

(g) the views or opinions of another person in respect of the individual; and  
 (h) the name of the individual where it appears in a record together with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information in respect of the individual.

g) les idées ou opinions d'autrui sur lui;  
 h) son nom lorsqu'un document mentionne celui-ci avec d'autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the following classes of information:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de renseignements concernant:

Restrictions

(a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,

a) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment:

- (i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,
- (ii) the title, business address and telephone number of the individual,
- (iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,
- (iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and
- (v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual;

- (i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,
- (ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail,
- (iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,
- (iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a préparé au cours de son emploi,
- (v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi, sauf si elles portent sur un autre individu;

(b) the terms of any contract of or for personal services under which an individual performs services for a government institution, and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of such services except where they are given in respect of another individual; and

b) les conditions d'un contrat de prestation de services intervenu entre un individu et une institution fédérale, ainsi que les idées et opinions personnelles que cet individu a exprimées au cours de sa prestation de services, sauf si elles portent sur un autre individu;

(c) information relating to any discretionary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.

c) des avantages facultatifs accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages.

*Financial, Commercial, Scientific and Technical Information*

*Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques*

20. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

20. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements

Financial, commercial, scientific and technical information

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques